

4ÈME DIMANCHE DE CARÊME

“

Dieu, en effet, n'a pas
envoyé son Fils dans le
monde pour qu'il juge le
monde, *mais pour que le
monde soit sauvé par lui.*

JEAN 3:17



(Antienne du Magnificat)

SECONDES VÊPRES

Document réalisé par Antoine Phan d'après l'Antiphonale II de Solesmes
La lecture brève, la prière d'intercession et l'oraison sont de AELF

OUVERTURE

De-us, in adi-utóri-um me-um inténde. **R** Dó-
mine, ad adi-uvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-
li-o, et Spi-rítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et
nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

*Dieu, viens à mon aide.
R Seigneur, vite à mon secours.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au commencement maintenant et toujours pour les siècles des siècles! Amen.*

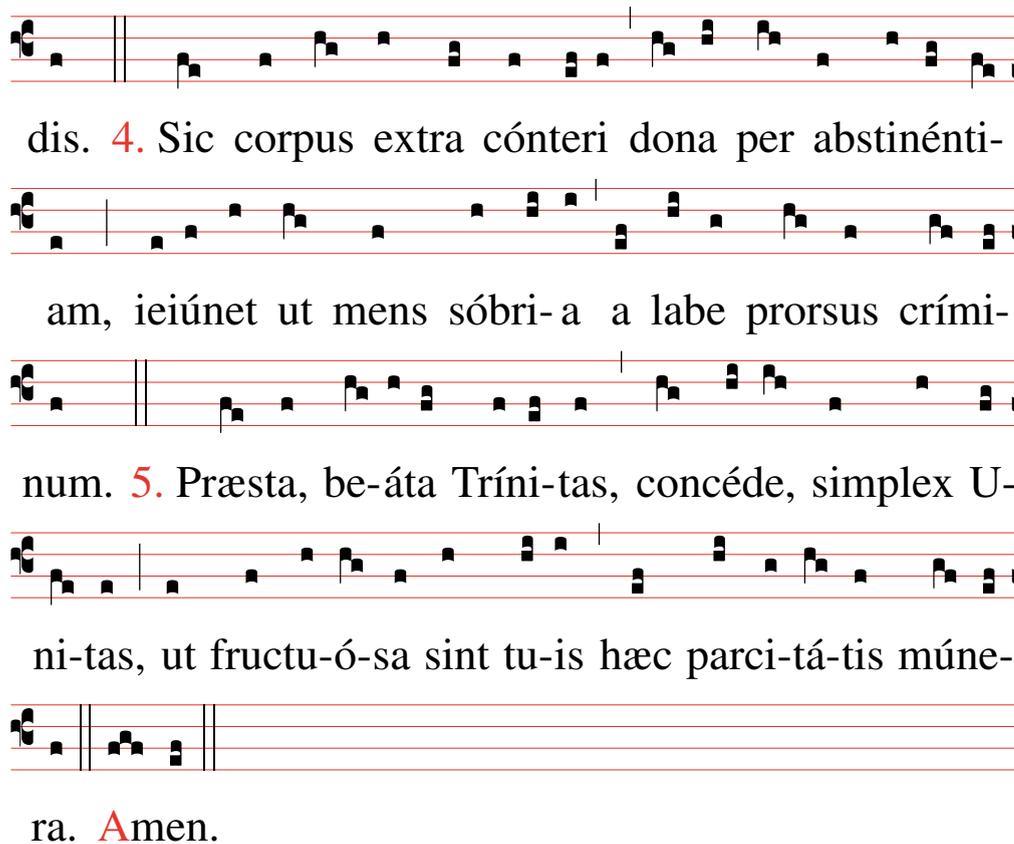
HYMNE

Audi, benígne Cónditor, nostras preces cum flé-
tibus, sacráta in abstinénti-a fusas quadragená-ri-
a. **2.** Scru-tá-tor alme córdi-um, infírma tu scis ví-ri-
um ; ad te revérsis éxhibe remissi-ó-nis grá-ti-am.
3. Multum quidem peccávimus, sed parce confi-ténti-
bus, tu-íque laude nóminis confer medé-lam lángui-

1. Écoute, ô créateur très bon notre prière avec nos pleurs qu'en sacrifice nous t'offrons au temps béni de ce carême.

2. O toi qui peux sonder les cœurs tu sais notre fragilité puisque nous revenons à toi montre ta grâce, oublie nos dettes.

3. Oui, nous avons beaucoup péché ; mais pardonne à qui se repent, et, pour la gloire de ton nom, aux défaillants porte remède.



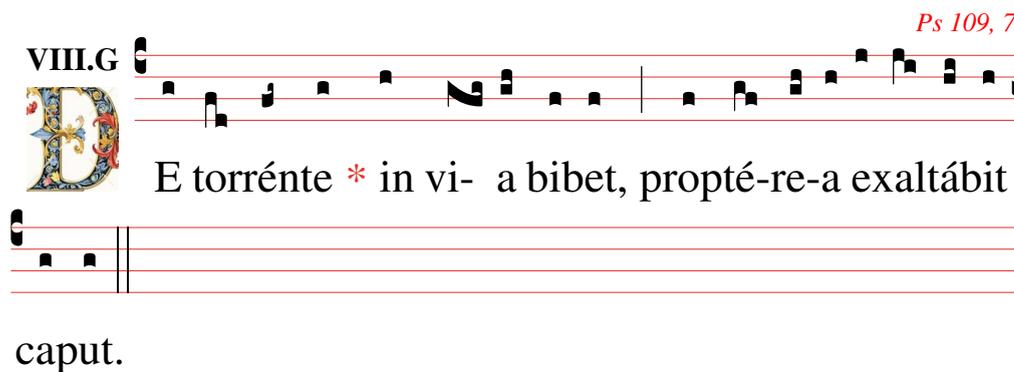
dis. 4. Sic corpus extra cónteri dona per abstinénti-
 am, ieiúnet ut mens sóbri-a a labe prorsus crími-
 num. 5. Præsta, be-áta Tríni-tas, concéde, simplex U-
 ni-tas, ut fructu-ó-sa sint tu-is hæc parci-tá-tis múne-
 ra. Amen.

4. Fais qu'au dehors les privations maîtrisent si bien notre chair que l'âme, sobre, jeûne aussi, s'interdisant tout souillure.

5. Ô bienheureuse Trinité, accorde, ô parfaite Unité, que ces jours de renoncements soient fructueux pour tes fidèles.
 Amen

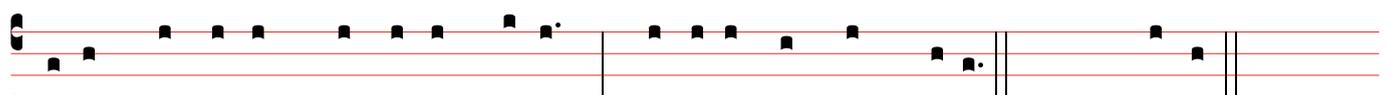
ANTIENNE I

VIII.G  *Ps 109, 7*
 E torrén-te * in vi- a bibet, propté-re-a exaltábit
 caput.



Il s'abreuve en chemin au torrent, c'est pourquoi il redresse la tête.

PSAUME 109



Dixit Dóminus Dómino **me-o**: * Sede a *dextris* **me-is**: *Flex*: tu-æ

Donec ponam inimícos **tuos**, *
 scabéllum pedum *tuórum*.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: *
 domináre in médio inimicórum *tuórum*.

Tecum princípium in die virtútis tuæ + in splendóribus sanctórum: *
 ex útero ante lucíferum *genui* te.

Iurávit Dóminus, et non pœnitébit eum :*

Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

Dóminus a dextris tuis,*

confrégit in die iræ suæ reges.

Iudicábit in natió nibus, implébit ruínas:*

conquassábit cápita in terra multórum.

De torrén te in via bibet:*

proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio,*

et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,*

et in sácula sæculórum. Amen.

Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siège à ma droite,

et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :

Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :

Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédék.

À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.

Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

ANTIENNE II

Ps 111, 5.6

I.G

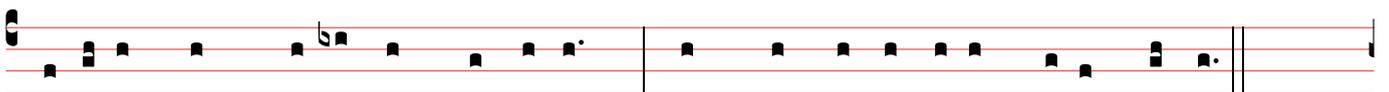


Ucúndus homo * qui miseré-tur in Dómino,

Allègre l'homme qui est compatissant dans le Seigneur : il ne sera jamais ébranlé.

non commovébi-tur in ætérnum.

PSAUME 111



Be-átus vir, qui timet Dóminum: * in mandá-tis ejus volet nimis. *Flex :*



cómmodat,

Potens in terra erit **semen ejus**:*
generátio rectórum *benedicétur*.

Glória, et divítiaē in **domo ejus**:*
et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.

Exórtum est in ténebris **lumen rectis**:*
miséricors, et miserátor, *et justus*.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat,+
dispónet sermónes suos **in judício**:*
quia in ætérnum non *commovébitur*.

In memória æténa erit **justus**:*
ab auditióne mala *non timébit*.

Parátum cor ejus speráre in Dómino,+
confirmátum **est cor ejus**:*
non commovébitur donec despíciat *inimícos suos*.

Dispérsit, dedit paupéribus:+ justítia ejus manet in *sæculum sæculi*,*
cornu ejus exaltábitur *in glória*.

Peccátor vidébit, et irascétur,+
déntibus suis fremet **et tabéscet**:*
desidérium peccatórum *períbit*.

Glória **Patri**, et **Fílio**,*
et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**,*
et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

Heureux qui craint le Seigneur, qui aime entièrement sa volonté !

Sa lignée sera puissante sur la terre ; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice.

Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, homme de justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il partage ; il mène ses affaires avec droiture.

Cet homme jamais ne tombera ; toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un malheur : le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.

Son cœur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.

À pleines mains, il donne au pauvre ; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire !

L'impie le voit et s'irrite ; il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra.

ANTIENNE III

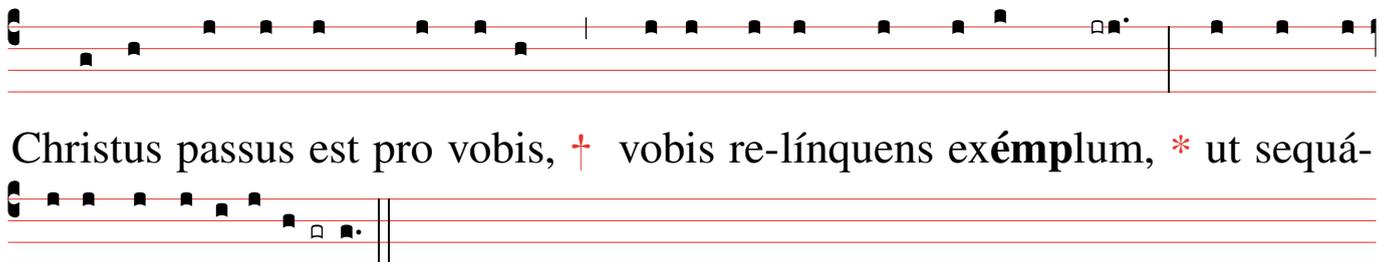
IPi 2, 21

VIII.G  **C**hristus * passus est pro vobis, vobis re-línquens
exémplum, ut sequámi-ni vestígi-a eius.

Le Christ a souffert la passion pour vous, laissant l'exemple afin que vous suiviez sa trace.

1-ÈRE LETTRE DE ST PIERRE

(IPi 2, 21-24)



Christus passus est pro vobis, † vobis re-línquens exémplum, * ut sequá-

mini vestígi-a e- ius:

qui peccátum non **fecit**, *
nec invéntus est dolus in ore *ipsíus*;
qui cum maledicerétur, non remaledicébat; +
cum paterétur, non comminabátur, *
commendábat autem iuste *iudicánti*;
qui peccáta nostra ipse **pértulit** *
in córpore suo *super lignum*,
ut peccátis mórtui iustitiæ viverémus; *
cuius livóre *sanáti* estis.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, *
et in sácula *sæculórum*. Amen.

C'est pour nous que le Christ a souffert ; il nous a marqué le chemin pour que nous allions sur ses traces.

Il n'a pas commis le péché ; dans sa bouche, on n'a pu trouver de mensonge.

Insulté, sans rendre l'insulte, maltraité, sans proférer de menace, il s'en remettait à Celui

qui juge avec justice.

C'était nos péchés qu'il portait, dans son corps, sur le bois, afin que, morts à nos péchés, nous vivions pour la justice.

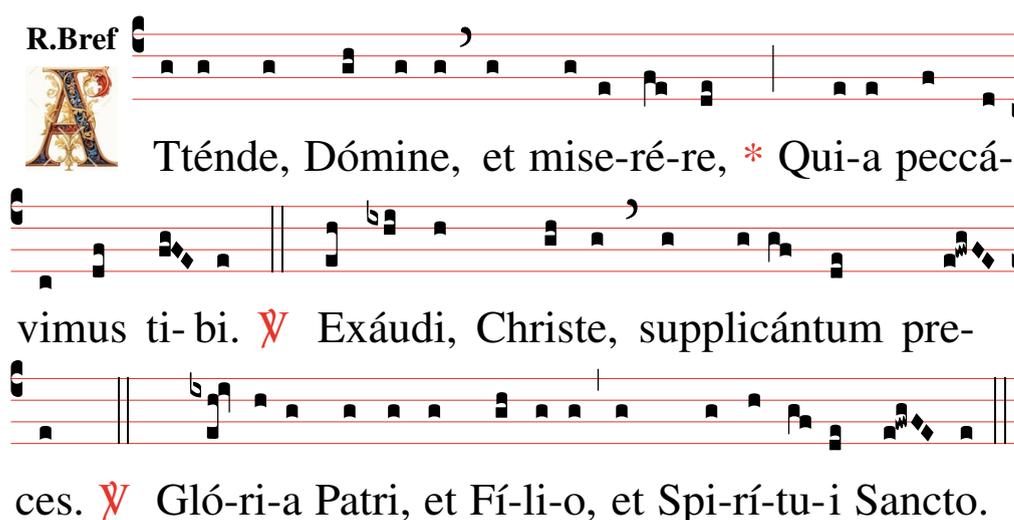
LECTURE BRÈVE

(Cf 1 Co 9, 24-25)

Vous savez bien que, dans les courses du stade, tous les coureurs prennent le départ, mais un seul gagne le prix. Alors, vous, courez de manière à l'emporter. Tous les athlètes à l'entraînement s'imposent une discipline sévère; ils le font pour gagner une couronne de laurier qui va se faner, et nous, pour une couronne qui ne se fane pas.

REPONS BREF

R.Bref



Attén-de, Dó-mine, et mise-ré-re, * Qui-a peccá-vi-mus ti-bi. *∨* Exáudi, Christe, supplicántum preces. *∨* Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

*Écoute-nous, Seigneur, et aie pitié de nous, * car nous avons péché contre Toi.*

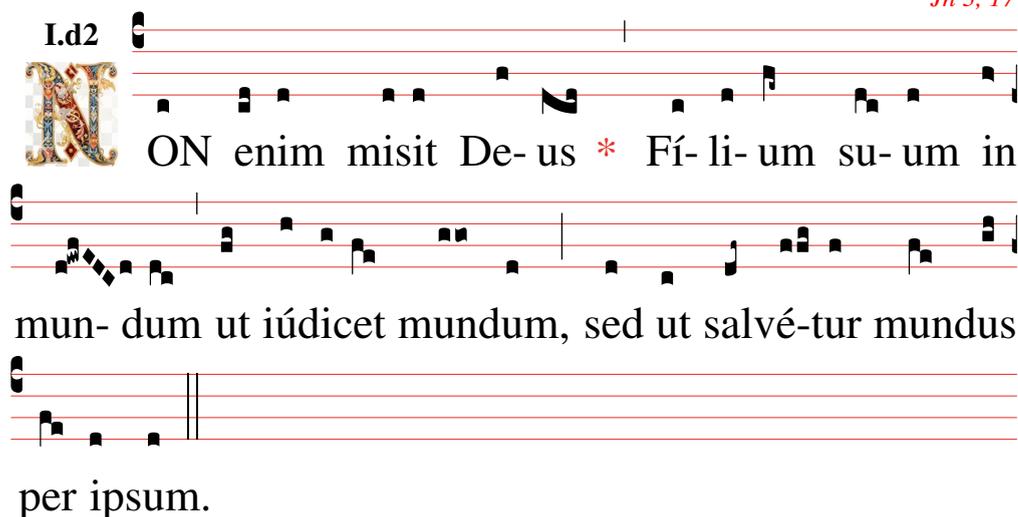
∨ Exauce, Ô Christ, nos supplications.

∨ Gloire au Père ...

ANTIENNE DU MAGNIFICAT

Jn 3, 17

L.d2



NON enim misit De-us * Fí-li-um su-um in mun-dum ut iúdicet mundum, sed ut salvé-tur mundus per ipsum.

Dieu, en effet, n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour qu'il juge le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui.

CANTIQUE DE MARIE

Luc 1, 46-55



Magní-ficat * ánima *me-a* **Dó**minum.



Et exsultávit **spí**-ritus **me-** us * in De-o salutári **me-** o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ**: *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est: *

et sanctum *nomen* **ejus**.

Et misericórdia **ejus** a progénie **in** progénies *

timéntibus **eum**.

Fecit poténtiam in **brá**chio **suo**: *

dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de **sede**, *

et exaltávit **húm**iles.

Esuriéntes implévit **bonis**: *

et dívites dimísit *inán*es.

Suscépit Israë'l **pú**erum **suum**, *

recordátus misericórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad **patres** **nostros**, *

Abraham et sémini *ejus in* **sæ**cula.

Glória **Patri**, et **Fí**lio, *

et **Spirítui** **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, *

et in **sæ**cula **sæculórum**. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israë'l, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

PRIÈRE D'INTERCESSION

Toi qui nous donnes la grâce de croire en toi,

-- Seigneur, écoute notre prière pour nos frères humains :

℟ Nous t'implorons, Seigneur !

Pour les hommes qui travaillent à la paix en ce monde,

-- afin que leur amour de l'humanité cherche ton amour, **℟**

Pour les hommes aveuglés par le péché du monde,

-- afin qu'ils s'exposent sans prévention à ton espérance, **℟**

Pour les croyants qui n'ouvrent pas leurs yeux sur le monde,

-- afin qu'ils n'étouffent pas au fond d'eux la lumière, **℟**

Pour les hommes dont le regard s'est éteint,

-- afin qu'ils s'éveillent à ton jour. **℟**

Notre Père ...

ORAISON

Dieu qui as réconcilié avec toi toute l'humanité en lui donnant ton propre Fils, augmente la foi du peuple chrétien, pour qu'il se hâte avec amour au-devant des fêtes pascales qui approchent.

ENVOI

VI 
Benedicámus Dó- mino. **℟**. De- o grá- ti-as.

ANTIENNE MARIALE

VI 
A-ve Regína caelórum, * Ave Dómina Angeló-
rum : Salve radix, salve porta, Ex qua mundo lux est or-
ta : Gaude Virgo glori-ósa, Super omnes speci-ósa :
Vale, o valde decó-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.

*Salut, Reine des cieux,
salut, Reine des anges,
salut, tige féconde, sa-
lut, porte du ciel!
Par toi la lumière s'est
levée sur le monde.
Réjouis-toi, Vierge glo-
rieuse,
belle entre toutes les
femmes!
Salut, splendeur radieuse :
implore le Christ pour
nous.*